

Bemerkungen

Va = Viola; Vc = Violoncello;
T = Takt(e); Zz = Zählzeit

Quelle

Autograph, erste Niederschrift. London, British Library, Signatur Add. Mss. 29801. Blatt 119 recto (vollständiger Satz: *Minuetto*), 135 recto bis 137 recto (vollständiger Satz mit dem Titel: *Duett mit zwey obligaten Augengläsern von L. v. Beethoven*) und 137 verso (Fragment eines vermutlich langsamen Satzes) im „Kafka-Skizzenbuch“. Das gesamte Skizzenbuch wurde von Joseph Kerman als Faksimile mit Übertragung herausgegeben unter dem Titel: *Ludwig van Beethoven: Autograph miscellany from circa 1786 to 1799, British Museum additional manuscript 29801, ff. 39–162 (The „Kafka Sketchbook“)*, vol. I Facsimile, vol. II Transcription, London 1970.

Zur Edition

Einzig Quelle ist das Autograph. Die postume Erstausgabe des ersten Satzes von Fritz Stein (Frankfurt 1912) und weitere praktische Ausgaben sowie Joseph Kermans Textübertragung geben interessante Deutungsanstöße, stellen aber keine Quellen dar. Die gelegentliche Mehrdeutigkeit des Autographs führt zu unterschiedlichen Auslegungen in den genannten Ausgaben. Einige der Problemstellen werden in den folgenden Einzelbemerkungen erörtert.

Einzelbemerkungen

I

- 1 Vc: Aus der Stimmführung in T 69a ergibt sich bei der Wiederholung als 1. Note ein *Es*.
39 Vc: Notierung undeutlich, 6. Note auch als *b* lesbar, vgl. aber T 146.
43 f. Va: Beethoven notiert als Unterstimme in beiden Takten eine Ganze

Note *f* mit Haltebogen von T 43 zu 44. Diese verkürzte Notation wird in unserer Ausgabe in eine aus der Oberstimme resultierende Schreibweise der Ausführung übertragen. Dabei erscheint es sinnvoll, in T 45 eine Viertelnote *f* zu ergänzen.

48 Va: Die 9. Note könnte auch als g^2 gelesen werden, vgl. aber die eindeutige Notierung d^1 der parallel geführten Violoncellostimme und den analogen T 157.

67 f. Va: Letzte Note T 67 und 1. Note T 68 versehentlich *b-as* statt c^1-b .

79–82 Va, Vc: Zwei auf T 78 folgende Takte sind durchgestrichen, ein Zeichen *Vi-* (*Vide*) verweist auf eine Neufassung in Zeile 13 f. des Manuskripts, die ebenfalls ungültig gemacht wurde. Eine weitere Version in Zeile 15 f. umfasst die T 79–82 der vorliegenden Ausgabe. Beethoven hat auch diese zunächst durch Streichung verworfen, dann aber durch die Beischrift *gut* wieder für gültig erklärt. Es bleibt jedoch unklar, ob der in der Quelle mit dem Zeichen Θ versehene T 82 aufgrund einer doppelten Durchstreichung von der Wiederherstellung ausgenommen werden soll, so dass ein unmittelbarer Übergang von T 81 nach T 83 nicht auszuschließen wäre. Andere Ausgaben lassen die T 79–82 weg.

91–98 Va: Beethoven hat, dem Entwurfscharakter der Aufzeichnung entsprechend, die Arpeggienfiguren mehrfach durch Abkürzungen angedeutet:

The image displays four staves of musical notation, numbered 91, 93, 95, and 97. Each staff is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The notation consists of eighth and sixteenth notes, often grouped together. In several instances, the notes are abbreviated with slanted lines, representing the shorthand notation mentioned in the text. The staves are arranged vertically, with the first staff (91) at the top and the fourth (97) at the bottom.

Eine textgetreue Auflösung der Zeichen ergibt einen uneinheitlichen Ablauf, der jedoch, wie die vergleichba-

ren T 18–21 im Vc zeigen, vermutlich in dieser Weise vom Komponisten so nicht intendiert, sondern eher als regelmäßige Figuration gemeint war. Unsere Ausgabe vereinheitlicht deshalb den Abschnitt in Anlehnung an das Vorbild der T 92 f., die in unmissverständlicher Weise vollständig ausgeschrieben sind.

109 Vc: Eine T 106 und 108 entsprechende Sechzehntelfigur auf der 4. Zz ist im Manuskript eindeutig durchgestrichen.

109–112 Va, Vc: Die Position der Bezeichnungen *pizz.* und *col arco* zwischen den Systemen lässt offen, ob und auf welche Weise sie auch für das Vc gelten sollen. Sinnvoll erscheint eine Pizzicato-Ausführung jeweils auf der 3. Zz. Die folgenden T 111 f. wären dann entsprechend auszuführen.

162–167 Vc: Beethoven wünscht diese unerwartet hohe Lage. Er notiert alle Stellen im Violinschlüssel eine Oktave zu hoch: Im Autograph beginnt der Einsatz mit b^2 .

177 Va, Vc: Letzte Note in der Va und 4. Note im Vc ohne Vorzeichen. Ein tonartfremdes *des* hätte Beethoven vermutlich deutlich gekennzeichnet.

180 Vc: 4. Note ohne Vorzeichen, vgl. dazu Bemerkung zu T 177.

II Minuetto

Der obere Rand des Blattes ist stark beschnitten und abgenutzt; die T 5 f. und 11–13 der Va sind nur teilweise zu entziffern, lassen sich aber durch Vergleich mit analogen Stellen in Va T 30 und Vc T 12–14 eindeutig rekonstruieren.

Die T 76–87 sind unmittelbar nach dem Doppelstrich in T 48, also noch vor dem Trio, notiert. Es handelt sich aber zweifellos um eine die Gesamtform abschließende Coda, die in der vorliegenden Ausgabe, der traditionellen Notierungsweise entsprechend, an den Schluss gesetzt ist.

Bonn, Frühjahr 2009
Emil Platen

Comments

va = *viola*; vc = *violoncello*;
M = *measure(s)*

Source

Autograph, first transcript. London, British Library, shelfmark Add. Mss. 29801. Leaf 119 recto (complete movement: *Minuetto*), 135 recto to 137 recto (complete movement with the title: *Duett mit zwey obligaten Augengläsern von L. v. Beethoven*) and 137 verso (fragment of a presumably slow movement) in the “Kafka-Skizzenbuch.” The entire miscellany was published by Joseph Kerman in facsimile with musical transcription under the title: *Ludwig van Beethoven: Autograph Miscellany from circa 1786 to 1799, British Museum additional manuscript 29801, ff. 39–162 (The “Kafka Sketchbook”),* vol. I Facsimile, vol. II Transcription, London, 1970.

About this edition

The autograph is the only source. The posthumous first edition of the first movement by Fritz Stein (Frankfurt, 1912), along with other practical editions and Joseph Kerman’s transcription provide interesting interpretative approaches, but do not represent any genuine sources. The occasional ambiguity of the autograph leads to divergent interpretations in these editions. Some of the problematic passages are elucidated in the following individual comments.

Individual comments

I

- 1 vc: In accordance with the voice leading in M 69a, the first note at the repeat would be *E♭*.
39 vc: Notation indistinct, 6th note also legible as *bb*, but see M 146.

43 f. va: As the lower part in both measures, Beethoven notates a whole note *f* with tie from M 43 to 44. In our edition, this abbreviated notation is reproduced for performance in a manner derived from the upper part. It then appears logical to add a quarter note *f* in M 45.

48 va: The 9th note could also be read as *g*², but see the unambiguous notation *d*¹ of the cello part led in parallel motion, and the analogous M 157.

67 f. va: Last note of M 67 and 1st note of M 68 mistakenly *bb–ab* instead of *c*¹–*bb*.

79–82 va, vc: Two measures following M 78 are crossed out, and the marking *Vi-* (*Vide*) refers to a new version in lines 13 f. of the manuscript, which were also deleted. A further version in lines 15 f. comprises M 79–82 of the present edition. Beethoven also initially rejected this version by crossing it out, but then reinstated it by the addendum *gut* (*good*). It remains unclear, however, whether M 82, supplied with the marking Θ in the source, should be excluded from the reinstatement on the basis of its double deletion, which would raise the plausibility of a direct transition from M 81 to M 83. Other editions leave out M 79–82.

91–98 va: Beethoven repeatedly hinted at the arpeggio figures through abbreviations:

The image shows four staves of musical notation, numbered 91, 93, 95, and 97. Each staff contains a sequence of notes and rests, illustrating the arpeggio figures mentioned in the text. The notation is in a single system, with each staff on a separate line. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some rests. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

This reflects the sketch character of the manuscript. A textually accurate transcription of the markings would result in irregularities which, howev-

er, were presumably not planned as such by Beethoven, who more likely intended a regular figuration, as can be seen in the cello’s comparable M 18–21. Our edition thus standardises this section in conformity with M 92 f., which are written out unequivocally and in their entirety.

109 vc: On the 4th beat, a 16th-note figure corresponding to M 106 and 108 is unequivocally crossed out in the manuscript.

109–112 va, vc: The position of the markings *pizz.* and *col arco* between the staves leaves it open as to whether and in what manner they apply to vc. A pizzicato execution on each 3rd beat seems logical. The following M 111 f. could then be played accordingly.

162–167 vc: Beethoven definitely calls for this unexpectedly high position. He notates all passages in the violin clef an octave too high: in the autograph the entry begins with *bb*².

177 va, vc: Last note in va and 4th note in vc without accidentals. Beethoven would probably have marked a *db* foreign to the key more clearly.

180 vc: 4th note without accidental, see comment on M 177.

II Minuetto

The upper margin of the leaf is heavily cut and worn thin; M 5 f. and 11–13 of va can only be partially deciphered, but can be unequivocally reconstructed through a comparison with analogous passages in va M 30 and vc M 12–14.

M 76–87 are notated immediately after the double bar line in M 48, thus before the Trio. However, this is clearly a coda that leads to the close of the entire piece and which we have placed there in this edition, in conformity with traditional notation.

Bonn, spring 2009

Emil Platen